FO/OPS/681

HDFC BANK
The Bank for your Home

ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අයදුම්පත
கணக்கை ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்
ACCOUNT OPENING FORM

තනිකරමද/ඒකල /கணக்கு மற்றும் கூட்டு/Individual & Joint

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි / வங்கி உபயோகத்திற்கு மாத்திரம் /For Office Use Only

	01	02	Joint
CIF No			
Account No			
Pass Book No			

කළමණාකරු /முகாமையாளர்/The Manager
HDFC බැංකුව /HDFC வங்கி/HDFC Bank

.....

කරුණාකර මගේ/අපගේ නමින් ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් විවෘත කරන්න
தயவு செய்து எனது பெயரில்/எமது பெயர்களில் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்
Please open a SAVINGS account in my/our name.

දිනය / திகதி/Date :.....

1. ගිණුම් වර්ග / கணக்கு வகைகள் / TYPES OF ACCOUNTS

ඉතුරුම් / சேமிப்பு / Savings	අයෝජන / முதலீடு / Investment
ප්‍රතිලාභ / பிரதிலாப / Prathilaba ☐	නිවාස අයෝජන / நிவாச ஆயோஜன/Niwasa Ayojana ☐
විශ්‍රාම රැකවරණ / விஷ்ராம ரெகவரண/Vishrama Rekawarana ☐
ස්මාර්ට් ගෝල්ස් / ஸ்மார்ட் கோல்ஸ்/Smart Goals ☐
සෙට් ෆො ලයිෆ් / செட் போ லைப் /Set for Life ☐
ශ්‍රී රත්නාභිමානි / ஸ்ரீ ரத்னாபிமானி /Sri Rathnabhimani ☐

2. පෞද්ගලික තොරතුරු / பிரத்தியேக விபரம்/PERSONAL DETAILS

	ප්‍රධාන අයදුම්කරු / பிரதான விண்ணப்பதாரி / PRIMARY APPLICANT	බද්ධ අයදුම්කරු / கூட்டு விண்ணப்பதாரி / JOINT APPLICANT
ගෞරව නාමය / கௌரவ நாமம் / Tittle	Rev Mr Mrs Miss Ms Dr	Rev Mr Mrs Miss Ms Dr
සම්පූර්ණ නම / முழுப்பெயர் / Name in Full		
ජා.හැ.ප අංකය / தே.அ.அ.இல. / NIC No.		
උපන් දිනය / பிறந்த திகதி / Date of Birth	D D M M Y Y Y Y	D D M M Y Y Y Y
ලිපිනය / முகவரி / Postal Address		
ස්ථිර / நிரந்தர / Permanent ☐		
සන්නිවේදන / தொடர்பாடல் / Communication ☐		
දුරකථන අංක / தொலைபேசி இல. / Contact No / ස්ථිර / நிலையான / Residence		
සංචලම / கையடக்கம் / Mobile		
විද්‍යුත් ලිපිනය / மின்னஞ்சல் முகவரி / Email Address		
තනතුර / රැකියාවේ ස්වභාවය / தொழில்/தொழிலின் தன்மை / Occupation / Nature of Business		
ආදායම් බදු ලිපිනයක අංකය / வருமான வரி கோப்பு இல. / Income Tax File Number (If available)		

3. බද්ධ ගිණුම් හිමියන්ගේ තොරතුරු / கூட்டு கணக்குரிமையாளரின் விபரம் / JOINT ACCOUNT HOLDER INFORMATION

3.1 ප්‍රධාන අයදුම්කරුට අයිති සම්බන්ධය / பிரதான விண்ணப்பதாரியுடனான உறவுமுறை /Relationship to the Primary Applicant

3.2 මෙහෙයවනු ලබන්නේ / செயற்படுத்தல் அதிவலுக்கல் / Operated by

ප්‍රධාන/බද්ධ අයදුම්කරු පමණි / பிரதான/கூட்டு கணக்கு வைத்திருப்பவர் மாத்திரம்/Primary/Joint Account Holder Only

දෙදෙනාම / எங்கள் இருவரினாலும்/Both Together

දෙදෙනාගෙන් කිසිම අයෙකු / எங்கள் இருவரில் ஒருவரினால் / Any one of us

Revision No : 0
May 2022

Date : 01/02/2022

4. මිලුම විවෘත කිරීමේ අරමුණ/கணக்கை திறப்பதற்கான நோக்கம்/PURPOSE OF OPENING THE ACCOUNT

- ඉතිරි කිරීම්/சேமிப்பு/ Savings ☐
- වැටුප් සල්ලිත/சம்பளம்/Remittances of Salary ☐
- වෘත්තීය ආදායම්/தொழில்சார் வருமானம்/ Professional Income ☐
- සමාජ/පුණ්‍යායතන/சமூக மற்றும் தொண்டு பணி / Social and Charity Work ☐
- වෙනත්/ஏனைய Other (Specify) ☐
- ණය ආපසු ගෙවීම්/கடன் மீளச்செலுத்தல்/Loan Repayments ☐
- ව්‍යාපාරික ආදායම්/வியாபார கொடுக்கல் வாங்கல்கள்/Business Transactions ☐
- ආයෝජන/முதலீட்டு நோக்கம்/ Investment Purpose ☐

5. වෙනත් සේවා/ஏனைய சேவைகள்/OTHER SERVICES

- පාස්පොත අවශ්‍යද/கணக்குப் புத்தகம் அவசியமா /Passbook Required ☐
- මිලුම් ප්‍රකාශය (විද්‍යුත් තැපෑලු)/வங்கிக் கூற்று (மின்னஞ்சல் மூலம்)/ Accounts Statement (By E-mail) ☐
- කෙටි පණිවුඩ බැංකු සේවා/குறுந்தகவல் வங்கிச் சேவை அவசியமா/ SMS Banking Facility Required ☐
- අන්තර්ජාල බැංකුකරණ පහසුකම්/இணைய வங்கிச் சேவை/ Internet Banking Facility ☐
- ATM කාඩ්පත/ATM அட்டை அவசியமா/ATM Card ☐

6. විශ්‍රාම රැකවරණ / සෙට් ෆො ලයිෆ්/ ශ්‍රී රත්නාභිමානි මිලුම් වලට පමණක් අදාළ වේ/விஷ்ராம ரெகவரண/செட் போ லைப்/ஸ்ரீ ரத்னாபிமானி ஆகிய கணக்குகளுக்கு மாத்திரம் உரியது/ APPLIICABLE ONLY FOR VISHRAMA REKAWARANA/SET FOR LIFE/SRI RATHNABHIMANI ACCOUNTS

	55	60	65	70
	(කල්පිරුණ වයස් සීමාව/முதிர்வு வயது எல்லைகள்/ Maturity Age Categories)			
විශ්‍රාම රැකවරණ/ විஷ்ராம ரெகவரண/Vishrama Rekawarana	☐	☐	☐	☐
සෙට් ෆො ලයිෆ්/ செட் போ லைப் / Set for Life	☐	☐	☐	☐
ශ්‍රී රත්නාභිමානි / ஸ்ரீ ரத்னாபிமானி / Sri Rathnabhimani	☐	☐	☐	☐

7. නාමිකයින්ගේ තොරතුරු/நியமனதாரர் விபரம்/DETAILS OF NOMINEES

මාගේ/අපගේ අභාවයේදී පහත නම් කරන තැනැත්තාට/තැනැත්තන්ට මිලුමේ ශේෂය ගෙවීමට කටයුතු කරන්න. බිලිඩ අයදුම්කරුවන්ගේ අභාවයකදී ඉතිරි නාමි යෝජනා අවලංගු වන බව අප දනිමු. මගේ/අපගේ තීන් මරණ ඇතුන් ඉල්ලා සිටින්නේ නියමනදාරයාට/නියමනදාරයන්ට මගේ/අපගේ වරාවලි ඉතිරි කොටස ගෙවීමට කැමැත්තක් පමණි. කූට්ටු ගණක්කාරයින් මරණයේ දී නියමනදාරයා තොරතුරු දැනුම්දීම අවශ්‍ය වේ. Make arrangements to pay the balance of the account to following nominees in the event of my/our death. We are aware that in the event of the death of any one of joint account holders, the nomination becomes invalid.

- නාමිකයාගේ සම්පූර්ණ නම/ **නියමනදාරரின் முழுப்பெயர்** /Full Name of Nominee ----------
- ජා.හැ.ප. අංකය/தே.அ.அ.இல/NIC No. ----------
- ගෙවීම/செலுத்தல்/Payment (percentage %) ----------
- ලිපිනය/முகவரி/Address ----------
- දුරකථන අංකය/தொலைபேசி இல/Contact No ----------
- ඥාති සම්බන්ධතාවය/உறவுமுறை/Relationship ----------

නියමයන් හා කොන්දේසි/விதிகளும் நிபந்தனைகளும்/TERMS & CONDITIONS

සාමාන්‍ය/பொது/General

- තනිකරන්නා/ආයෝජකයා වයස අවුරුදු 18 හෝ ඊට වැඩි ශ්‍රී ලාංකික පුරවැසියෙකු විය යුතුයි.
  මුදල්කාරයා/ආයෝජකයා 18 හෝ ඊට වැඩි ශ්‍රී ලංකික පුරවැසියෙකු විය යුතුයි.
  Depositer/Investor must be a Sri Lankan citizen of age of 18 years or above.
- මෙහෙයවීම් උපදෙස් පැහැදිලිව සලකුණු කළ යුතුයි.
  செயற்படுத்தல் அறிவுறுத்தல் தெளிவாக குறிப்பிடப்பட்டிருக்க வேண்டும்.
  Operating instructions must be clearly marked.
- බිලිඩ මිලුම්වලදී වැඩි මිලුම් හිමියෙකු මියගියහොත් මියගිය අයගේ මියගිමකින් පමණ මිසිදු සඳහනක් නොකර, මිලුමේ ශේෂය පිළිවෙල පිටින් බිලිඩ මිලුම් හිමියාට හා හෝ නාමිකයාට මිලිකරන්න.
  கூட்டுக்கணக்குகளில் எவரேனும் ஒரு விண்ணப்பதாரர்களின் மரணத்தின் போது கணக்கு மிதி பராமரிப்பாளரின் பிரதிநிதிகளுக்கு அல்லாமல் விடத்தின் உயிருடன் இருக்கும் கூட்டுக் கணக்குரிமையாளருக்கு அல்லது நியமனதாரருக்கு வழங்கப்படும்.
  For joint accounts in the event of the death of any applicant, balance of the account will be paid to the nominee/survivor, without any reference to the representatives of the deceased.
- ප්‍රතිලාභ මිලුම් සඳහා පමණක් ATM කාඩ්පත්/ அன்லைன்வழி பிணைக்கணக்கு பரிவர்த்தனைகள் "ප්‍රතිලාභ ගණක්කරුවන්ට" මාත්‍රයි ATM කාඩ්පත්/இணைய வங்கிச்சேவை පහසුකම් ලබාදෙනු ලැබේ.
  "பிரதிலாப கணக்குகளுக்கு" மாத்திரமே ATM அட்டைகள்/இணைய வங்கிச்சேவை வசதிகள் வழங்கப்படும்.
  ATM Cards/E-Banking Facilities are available only for "Prathilaba Accounts".
- ණය පහසුකම් පියවීමෙන් පසු අදාළ මිලුම් අවම වශයෙන් මාස තුනක කාලයක් පවත්වා ගෙන යා යුතුයි.
  கடன் வசதிகள் முழுவதுமாகத்தீர்க்கப்பட்ட பின்னர் குறிப்பிட்ட கணக்குகள் குறைந்தபட்சம் மூன்று மாதங்களாகப் பராமரிக்கப்படவேண்டும்.
  After the settlement of credit facilities, relevant accounts must be maintained for a minimum period of three months.
- සේවා ගාස්තු හෝ වෙනත් කාර්යය බැංකුවේ අභිමතය පරිදි වෙනස් කිරීමට සහ ඕනෑ විටක මගේ/අපගේ කුමන කුඩා මිලුම් හෝ බැංකුවේ කිසිම කලාපීය පවත්වන මිලකින් මිලුම් වලින් හර කිරීමට බැංකුවට අයත් වේ.
  வங்கிக்கு தனது தற்துணிவின் அடிப்படையில் எந்தவொரு சந்தர்ப்பத்திலும் சேவைக் கட்டணங்கள் அல்லது ஏனைய அறவிடுகளை மாற்றுவதற்கோ/திருத்துவதற்கோ மற்றும் என்னால்/எம்மால் குறித்துவைக்கப்பட்ட எனக்கு/எமக்கு எந்த நியமனதாரரான எந்தவொரு கணக்கிலிருந்தும்/கணக்குகளிலிருந்தும் பணத்தை செலவு வைப்பதற்கும் பூரண உரிமை காணப்படுகின்றது.
  The Bank shall be at liberty to change/modify the service charges or any other charges at its sole discretion and shall debit the account nominated by me/us or any of my/our account/s held at any branch of the Bank.
- රීති සහ රෙගුලාසි බැංකුවේ අභිමතය පරිදි කාලතුරුවකදීම වෙනස් විය හැක.
  வங்கியின் தற்துணிவின் அடிப்படையில் விதிகள் காலத்துக்கு காலம் மாற்றப்படலாம்.
  Rules and regulations may be changed at the bank's discretion, from time to time.

ප්‍රතිලාභ/ස්මාර්ට් ගෝල්/பிரதிலாப/ஸ்மார்ட் கோல் கணக்குகள்/Prathilaba/Smart Goals Accounts

- තනි පුද්ගල/බිලිඩ ලෙස මිලුම් විවෘත කළ හැක
  தனிநபர் அல்லது கூட்டு கணக்குகளாக ஆரம்பிக்க முடியும்.
  Accounts can be opened as individually or Jointly.
- ස්මාර්ට් ගෝල්ස් මිලුම් ආරම්භ කළ දින සිට වසර 03 කාල සීමාවක් සම්පූර්ණ වෙනස් මුදල් ආපසු ගැනීම් කළ හැකියි.
  ஸ்மார்ட் கோல்ஸ் கணக்குகள் திறக்கப்பட்ட திகதியில் இருந்து மூன்று வருடங்கள் வரை பணம் மீளப்பெற முடியாது.
  In Smart Goals Accounts, funds cannot be withdrawn until the completion of three (03) years from the date of opening the account.

නිවාස ආයෝජන මිලුම්/நிவாச ஆயோஜன கணக்குகள்/Niwasa Ayojana Accounts

- තනි පුද්ගල ලෙස පමණක් මිලුම් විවෘත කළ හැක.
  தனிநபர் கணக்குகளாக மாத்திரமே ஆரம்பிக்க முடியும்
  Account can be opened individually only.
- ණය පහසුකම් ලබා ගැනීමේ දී විවෘත කරන්නා වූ විශේෂ මිලුම් වර්ගයකි.
  கடன் வசதிகள் பெற்றுக்கொள்ளும் போது திறக்கப்படும் விசேட கணக்கு வகையாகும்
  This is a special type of account opened when obtaining credit facilities.
- මුදල් ලබා ගැනීමට අවසර ලබන අවර මිලුම් වැඩිමට ඉඩ දෙන්නේ ණය පියවීමෙන් පසුව පමණි.
  மீளப்பெறுதல்கள் அனுமதிக்கப்படமாட்டாது. கடன் வசதியை செலுத்தி முடிவுறுத்திய பின்னரே கணக்கினை மூட முடியும்.
  No withdrawals are permitted and account closure will be allowed only after the loan settlement.

විශ්‍රාම රැකවරණ /ශ්‍රී රත්නාභිමානි/ සෙට් ෆො ලයිෆ් මිලුම්/விஷ்ராம ரெகவரண/ஸ்ரீ ரத்னாபிமானி / செட் போ லைப் கணக்குகள்/Vishrama Rekawarana / Sri Rathnabhimani / Set for Life Accounts.

- තනි පුද්ගල මිලුම් පමණක් විවෘත කළ හැක.
  தனிநபர் கணக்குகளாக மாத்திரமே ஆரம்பிக்க முடியும்.
  Accounts can be opened only individually.
- ශ්‍රී රත්නාභිමානි මිලුම් සඳහා මාසික වාරික පදනම් මත රක්ෂණවරණයක් ඉදිරිපත් වන අතර අවර අයිතිවාසි ගෙවීම් මිලුම් සේවා ගාස්තු මුල්‍ය යටතේ ලබා දෙන ප්‍රතිලාභ මිලුම් වනු ඇත.
  ஸ்ரீ ரத்னாபிமானி கணக்கு தொடர்பில் மாதாந்த தவணைக்கட்டண அடிப்படையில் காப்புறுதித் திட்டமொன்று நடைமுறைப்படுத்தப்படுவதுடன் தொடர்ச்சியான கொடுப்பனவினை மேற்கொள்வதன் மூலம் குறித்த காப்புறுதித் திட்டத்தின் கீழான அனுகூலங்களைப் பெறமுடியும்.
  For Sri Rathnabhimani Accounts, an insurance scheme will be operated on monthly premium basis, and continuous payments will provide the benefits offered under this scheme
- විශ්‍රාම රැකවරණ සහ සෙට් ෆො ලයිෆ් මිලුම් සඳහා මාසික මුදල් තැන්පත් කිරීම අනිවාර්ය නොවේ.
  விஷ்ராம ரெகவரண மற்றும் செட் போ லைப் கணக்குகளுக்கு மாதாந்த தொடர்ச்சியான வைப்பு கட்டாயமல்ல.
  Continuous monthly deposits are not compulsory for Vishrama Rekawarana & Set for Life deposits.
- කාලවලදී ලබා ගත හැකි වනුයේ විශ්‍රාමවූ කාලසීමාව අවසන් වී පසුව පමණක් වන අතර කලින් මුදල් ලබා ගැනීම් අනුමැතියි.
  உரிய முதிர்வு காலத்திற்கு பின்னரே மீளப்பெற முடியும். முதிர்வு காலத்திற்கு முன்னர் பணம் மீளப்பெற முடியாது.
  Money can be withdrawn only, after the completion of agreed maturity period and no early withdrawals are permitted.

ATM කාඩ්පත / ATM அட்டை / ATM Card

1. HAT කාඩ් පත සෑම විටකදීම එච්.ඩී.එෆ්.සී බැංකුවේ දේපළක් වශයෙන් පවතින අතර, බැංකුව විසින් ඉල්ලා සිටි වහාම කොන්දේසි විරහිතව එය ආපසු භාර දිය යුතුවේ.

   එක්වා නොමැතිව HAT අට්ටය HDFC බැංකුවේ ඇතුළතට ඉරුක්කුමෙකුම් බැංකුවේ වෙන්කොළුන්වලදී නිදහසොන්නිලයිම් සිදුකරන්නේ සිදුවිය යුතුය.

   The HAT Card shall at all times remain the property of HDFC Bank and shall be returned to the Bank unconditionally and immediately on the request of the Bank.

2. කාඩ් පත භාවිතා කළ හැක්කේ එය හිමිකරුට පමණි එය අවසර ලබා දුන් පුද්ගලයාට පමණි පමණක් පමණි.

   அட்டையின் உபயோகம் வழங்கப்பட்டுள்ள குறிப்பிட்ட நபருக்கு பிரத்தியேகமாக மட்டுப்படுத்தப்படும்.

   The use of the card will be exclusively restricted to the person to whom the card is issued.

3. ඔබගේ පිළිවල දී හෝ කිසියම් තැනැත්තන් ඔබට ලබා දුන් අංක දී අනිත් රහස අංකයන් කිසියම් හෝ පුද්ගලයෙකුට හෙළිදරව් කොළහ යුතුය.

   எந்த நேரத்திலும் எந்தச் சூழ்நிலையிலும் அட்டையை வைத்திருப்பவர் அவரின் தனிப்பட்ட அடையாள இலக்கத்தை ஒருவருக்கும் வெளிப்படுத்தக்கூடாது.

   At no time and under no circumstances should the Card holder disclose to any person the personal identification Number/s (PIN NO/S) allotted to him/her.

4. ආපසු ගැනීමට හෝ මුදලක් බැරිමට ප්‍රයත්නයක් කිරීමේ මුදලක් තිබෙන්නේ නැතිනම් කාඩ් පත භාවිතා කිරීමට හෝ එසේ උත්සාහ කිරීමේ කොළහ යුතුයි.

   மீளெடுத்தல் அல்லது மாற்றலுக்காக உமது கணக்கில் போதுமான நிதி இல்லாதபட்சத்து அட்டையை உபயோகிக்கவோ அல்லது உபயோகிக்க முயற்சிக்கவோ வேண்டாம்.

   Do not use or attempt to use the Card unless there are sufficient funds in your account to cover the Withdrawal or transfer.

5. කාඩ්පත භාවිතාවෙන් හෝ කොර කාර්යයේ සිදු වීමෙන් බැංකුව වෙත විගස දැනුම් දී සිටිය යුතුය.

   அட்டை தொலைந்தால் அல்லது திருடப்பட்டால் வங்கிக்கு உடனடியாக அறிவிக்கவும்.

   To immediately notify the Bank of the loss or theft of the Card

6. බැංකුව විසින් හෝ බැංකුව වෙනුවෙන් කටයුතු කරන කිසියම් අයෙකු විසින් කාඩ්පත අවලංගු කිරීම හෝ ආපසු ගැනීම පිළිබඳව ඔබ වෙත දැන්වා තිබේනම් අනතුරුව කාඩ්පත භාවිතා කිරීමට හෝ එසේ උත්සාහ කිරීම කොළහ යුතුය.

   வங்கியால் அல்லது வங்கியின் சார்பாக தொழிற்படும் ஏதாவது ஒருவரால் உங்களின் அட்டையை இரத்துச்செய்தல் அல்லது நீக்குதல் பொன்ற அறிவித்தலின் பின்பு, அட்டையை உபயோகிக்கவோ அல்லது உபயோகிக்க முயற்சிக்கவோ வேண்டாம்.

   Not to use or attempt to use the Card after any notification of its cancellation or withdrawal has been given to you by the Bank or by any person acting on behalf of the Bank.

7. බැංකුව විසින් ඔබ වෙත/ඔබගේ වෙත කාඩ් පත භාවිතාවේ හෝ කොර කාර්යේ හෝ රහස අංකය අහවරවෙනවාත් අත්සත් කර තෙක පැයේ මිනිත්තු පහළිරු කිරීමේන් අනතුරුව සිදු කර ගත හැක. කිසියම් යමුදලකුවගේ කාර්යය වීට කාඩ් පත භාවිතයෙන් සිදු කර අයි කළුදෙනු සඳහා සම්පූර්ණ වගකීම ඔබ විසින් භාරගත යුතුවේ.

   வங்கி அட்டை தொலைந்துவிட்டது அல்லது திருடப்பட்டதென அல்லது தனிப்பட்ட அடையாள இலக்கம் அதிகாரமற்றவரால் கையகப்படுத்தப்பட்டதென உங்களுக்கு வங்கி உறுதி செய்த பின்பு இப்பொழுது ஏதாவது கொடுக்கல் வாங்கலுக்கு தவிர அட்டையை உபயோகிக்கு செயற்முறைப்படுத்தும் எல்லா கொடுக்கல் வாங்கல்களுக்கும் நீங்களே முழுப்பொறுப்பையும் ஏற்றல்.

   To accept full responsibility for all transactions processed from the use of the Card except any transactions occurring after the Bank has confirmed to you that it has received notice of loss or theft of the Card or of unauthorized acquisition of the Personal Identification Number.

8. ඉහත සඳහන් 6 වන වගන්තිය ප්‍රකාරව, මුදලක් ආපසු ගෙවීම් සහ/හෝ ලේඛණය කිරීම් සම්බන්ධව බැංකුව විසින් දැනට පවතින වාර්තා මිනිස්ලිය බව සහ සිදුවූ අරමුණු සඳහා බිඳෙන බව පිළිගත යුතු අතර, ඔබගේ අනු දැනුම් ඇතිව හෝ නොමැතිව ආපසු ලබන හෝ ලේඛණය කරන කිසිදු මුදලක් ඔබගේ බැලන්සුවේ සහ කිරීමට බැංකුව වෙත බලය පවරමි.

   மேலே (6) க்கு உட்பட்டவாறு பணம் மீளெடுத்தல் மற்றும் அல்லது மாற்றலைஏற்குமாறு வங்கி பதிவுகள் முடிவானதும் எல்லா நோக்கங்களுக்கும் பிணைக்கப்பட்டதாகவும் ஏற்றுக்கொள்ளல் மற்றும் உங்கள் அதிகாரத்துக்குத் தெரிந்தோ அல்லது தெரியாமலோ மீளப்பெறப்பட்ட அல்லது மாற்றப்பட்ட அனைத்து தொகைகளும் உங்கள் கணக்கில் செலவு வைக்க வங்கிக்கு அதிகாரமளித்தல்.

   Subject to (6) above to accept the Bank's record of withdrawals and/or transfers as conclusive and binding for all purposes and authorize the Bank to debit your account with all amounts withdrawn or transferred with or without your knowledge or authority.

9. ATM තිරයේ හෝ මුද්‍රිත විමසුම් පත්‍රිකාවේ හෝ කුට්ටාස්සීමේ සඳහන් වන මුදල සිසියම් හෝ ඔබගේ සඳහා බැංකුව සමග ඇති නිල/නිමගුගේ මිලගුම් සන්වය පිළිබිඳ නිරවද්‍ය වාර්තාවක් නොවේ.

   ATM திரையில் அல்லது ஒரு அச்சடிக்கப்பட்ட விசாரணைத் துண்டில் அல்லது பற்றுச்சீட்டு அறிவித்தலில் கூறப்பட்ட தொகை எந்த நோக்கத்துக்காகவும் எவ்வகையிலும் உங்கள் வங்கிக் கணக்கின் இறுதியான நிலைபாடன்று.

   To acknowledge that the amount stated on the ATM Screen or a printed inquiry slip or receipt advice shall not for any purpose whatsoever be taken as conclusive of the state of your account with the Bank.

10. කාඩ් පත හෝ ATM යන්ත්‍රය අලුයේ වීම හෝ අසාර්ථක වීම හෝ ATM යන්ත්‍රයේ හි අයි මුදල් ප්‍රතිඝාතවල හෙවත් හේතුවෙන් නිසාම අලුරකින් හෝ උදාසීන වූ කිසියම් හෝ ඇතැයක් හෝ පාඩුවක් සඳහා බැංකුව වගකිව නොහැකි.

   ஏதாவது அட்டையின் தவறான செயற்பாடு அல்லது செயலின்மை அல்லது ATM இல் போதாத நிதி காரணமாக ஏதாவது நட்டம் அல்லது பாதிப்புக்கான பொறுப்பு அல்லது பொறுப்புக்கூறலுக்கு வங்கியைப் பொறுப்பாக்க முடியாது.

   Not to hold the Bank liable, responsible or accountable in any way whatsoever for any loss or damage howsoever arising, caused by any malfunction or failure of the Card or the ATM or insufficient funds in the ATM.

11. එසේ කිසිදෙයින් ඉහත සඳහන් 10 වන වගන්තිය ප්‍රකාරව සාධාරණවාසේ අනතියක් හෙවත් අලුත කාඩ්පත භාවිතය ඔබගේ තනි අවදානමින් යටත් වන මුදු අතර කාඩ්පත භාවිතයට සම්බන්ධ සියලු කිසිවක් කිසියම් සත සත්‍ය අවදානමක්මේ ඔබ විසින් භාර ගත යුතුයි.

   மேலே ஏற்பாடு (10) இன் பொதுத்தன்மைக்கு எப்படியாயினும் பாதிப்பில்லாமல் அட்டையின் உபயோகம் உமது தனியான இடர்நேர்வோடும் என்பதுடன் உங்களுக்கு இந்த அட்டையின் உபயோகத்தால் இடம்பெறுகின்ற ஏதாவது அல்லது எழுகின்ற எல்லா இடர்நேர்வுகளையும் நீங்களே ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டும்.

   Notwithstanding and without prejudice to the generality of the provisions of (10) above the use of the Card shall be at your sole risk and You will accept any and all risks incidental to or arising out of the use of the Card.

12. කුමක් අලුදැනුම් සහිතව හෝ රහිතව, ඔබගේ කාඩ්පත සහ රහස අංකය භාවිතයට ගනිමින් සිදුකරන කිසිම මිලදී ගැනීම් ආපසු ගෙවීමක් දේපළක කිරීමක් හෝ හෙවත් කාඩ්පත භාවිතයෙන් ඔබගේ සිදුකර ගත කිරීමේ, බැංකුව වෙත බලය පවරා ඇත.

   உங்கள் அதிகாரத்துக்குத் தெரிந்தோ அல்லது தெரியாமலோ உங்கள் PIN இலக்கத்தின் உபயோகத்துடன் HAT அட்டையை உபயோகித்து ஏதாவது மீளெடுத்தல், மாற்றுதல் அல்லது கொடுப்பனவைச் செய்யும் தொகையை உமது கணக்கில் செலவிலிடுதற்கு வங்கிக்கு இந்தால் அதிகாரம் அளிக்கின்றீர்கள்.

   You hereby authorize the Bank to debit the account with the amount of any withdrawal, transfer or payment made by the use of the HAT Card with the use of your PIN with or without your knowledge or authority.

13. කිසියම් හෝ හේතුවක් නිසා කාඩ් පත්‍රය හරිද කොකරුනු ලැබුවොත් ඒ සඳහා බැංකුව වග කීමකු නොවේ.

   எவ்வகையிலும் எந்தக் காரணத்துக்காகவும் அட்டை மறுக்கப்பட்டால் அதற்கு வங்கி பொறுப்பாகமாட்டாது.

   The Bank will be not responsible for the Card not being honored for any reason whatsoever.

14. ජාතික්කර වශයෙන් සහ/හෝ දේශීය ජාලයක් මගින් සිදුකරන කණ්ඩායමු සඳහා වන කාඩ්පත හෝ කාඩ්පත භාවිතය සම්බන්ධයෙන් වන වෙනත් කිසිදු වගකීම්, ගාස්තු, නීති හානිය, සම්බන්ධව, ඔබගේ සිදුකිරීම හා බිහිවීම,බැංකුව වෙත බලය පවරා ඇත.

   மேலும் அட்டை தொடர்பாக அல்லது அட்டையின் பாவனை தொடர்பாக சர்வதேச மற்றும் அல்லது வேறு ஏதாவது உள்நாட்டு வலையமைப்புகள் மற்றும் வேறு ஏதாவது பொறுப்புக்கள், சட்டக் கட்டணங்களை உங்களின் கணக்கில் செலவிடுவதற்கு இந்தால் வங்கிக்கு அதிகாரம் அளிக்கின்றீர்கள்.

   You hereby authorize the Bank to debit your account with all charges relating to the transactions made internationally and/or through any other local networks and any other liabilities, charges, legal fees relating to the card or usage of Card.

15. බිඳවා/බිඳලොට නිසාත් විනාශවී නිසියම් හෝ දැනුම් දීමකින් හොරෙන් හෝ කාඩ් පත අවලංගු කිරීමකින් හෝ කාඩ්පත අවලංගු කිරීමකින් හොරෙ අනුව බිරම, ප්‍රතිස්ථාපිත කිරීමට බැංකුවේ පක්ෂ අභිමතය පරිදි තවදුරු කිරීමේ සිදුනත ඇත.

   அட்டையை இரத்துச்செய்வதன் மூலம் அல்லது புறுப்பித்தலுக்கு மறுப்பதன் மூலம் உமக்கு அறிவிக்காமல் எந்த நேரமும் வதிவியை நிறுத்துவதற்கு வங்கிக்குச் சுதந்திரம் உள்ளது.

   That the Bank shall be at liberty to terminate the facility at any time without notice to you by cancelling or refusing to renew the Card.

16. කාඩ්පත භාවිතයෙන් සිදුකරනු ලබන සිදුවූ සහ/හෝ වෙනස්කම් ගැන්වීම් කිරීම්, බැංකුව විසින් නිසි සත්‍යාපනයකින් අනතුරුව නිකුත්කිරන කරනු ලැබ. ගැන්වීපත්‍රවල සිදු කරන අවස්ථාවකදී නිවැරදිය සිදුවූ යන්නය මගින් කිසුත් කරන ප්‍රකාශයක, ඔබ විසින් අදහස් කල ගැන්වීම් කිරීම් උදෙසා වන නිලෝවලයන් පමණක් වන අතර, ඉහ බැංකුව වෙත බැඳීම්වේ ඇති හොකරවී. ගැන්වීම්වල සඳහා පමණක් වේවත් ඔබ ලබන අතර, වෙස්වන් උපයුක්ති වන සෙන් ආදාය කාඩ්පත සඳහා ගිවිසුම්ක හොවිලු අතය.

   அட்டையை உபயோகித்து காசு மற்றும் அல்லது காசோலைகள் வைப்புச்செய்வது வங்கியால் சரிபார்த்தலின்பே உங்கள் கணக்கிற்கு வரவிடப்படும். வைப்புச்செய்யும் நேரத்தில் தன்னியக்க பேலர் இயந்திரத்தால் வழங்கப்படும் கூற்று நீங்கள் வைப்புச்செய்ததைக் காட்டுவதே தவிர வங்கியைக் கட்டுப்படுத்தாது. கூறத உறையில் கொண்டிருக்கும் வங்கியின் எண்ணப்பட்ட தொகை முடிவானது. கேகரிப்புக்காக மாத்திரம் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும் காசோலைகள் அவை திரவாகி வருவதுக்கு ஏற்றவாறு இருக்கும்வரை வரைதலுக்கு இருக்காது.

   Cash and/or cheques deposited by use of the Card will only be credited to your account after verification by the Bank. The statement issued by the Automated Teller Machine at the time of deposit will only represent what you purported to have deposited and shall not be binding on the Bank. The Bank's count of the amount contained in the envelope shall be conclusive. Cheques will be accepted for collection only and proceeds will not be available for drawing until the Cheques are cleared and realized.

17. වැද්ද බිඳුම් කිසියම්, කිසිම විගස්ති හා හෙන්දේසි සඳහා හවුල්ව සහ වෙන වෙනම බැඳී සිටින අතර, කාඩ්පත භාවිතයෙන් සිදුවන කිසියම් ගනුදෙනු සඳහා සිදුවී වගකීමක් බැඳේ.

   கூட்டு கணக்கு வைப்பாளர்கள் மற்றவர்களுடன் கூட்டாக மற்றும் பலவாறும் இந்த விதிகள் மற்றும் நிபந்தனைகளால் கட்டுப்படுத்தப்படுகின்றார்கள் என்பதுடன் அட்டையை உபயோகித்து செய்முறைப்படுத்தப்படும் எல்லா கொடுக்கல் வாங்கல்களுக்கும் பொறுப்பாவார்கள்.

   Joint Account Holders are inter alia jointly & severally bound by these terms and conditions and are liable for all transactions processed by the use of the Card.

18. ඉතුරුමේ සහ වෙනත් කිසුත් සම්බන්ධ රීතියකුත් සඳහා අදාල වන කියලුම් කිසි හා ඉරුතුගේ විමේ කිසුත් සම්බන්ධයෙන් වන කාඩ්පත් ගනුදෙනු සඳහා ද අදාල වේ.

   சேமிப்பு அல்லது வேறு ஏதாவது கணக்கின் செயற்பாட்டுக்குரிய எல்லா விதிகளும் ஒழுங்குவிரோதங்களும் அந்த கணக்குகள் தொடர்பான அட்டை கொடுக்கல் வாங்கல்களுக்கு பிரயோகமாகும்.

   All rules and regulations governing the operation of Savings or any other Account shall be applicable to Card transactions relating to such accounts.

19. වංචාවල සහ කිමින්වල දේපල හෝ වෙන කිසුත වගකීම් සඳහා හෙවීමට ඔබේ කාඩ්පත ප්‍රයෝජනවත් කොළහොත් ඔබ/අපි විසින හෙවීම්/ගෙවීම්.

   நீங்கள் வெளிநாட்டில் அசையாத அல்லது நிதிசார் சொத்துக்களைக் கொள்வனவு செய்வதற்காக கொடுப்பனவு செய்வதற்கு இந்த அட்டைகளை உபயோகிக்கமாட்டேன் என உறுதிப்படுத்துகின்றீர்கள்.

   You will undertake not to use this Card to make payment for Purchases of Real Estate or Financial Assets overseas.

20. හොරකමු ලැබූ හෝ අත්‍රාගත ගොස්ලි හෝ හෙරි පත්‍රක් හෙවත ලබා දීම සඳහා බැංකුව විසින් රු. ත රාජත්‍රක් අය කරනු ලැබේ.

   களவாடப்பட்ட அல்லது தொலைக்கப்பட்ட அட்டைக்குப் பதிலாகப் புதிய அட்டை வழங்குவதற்காக ரூபாய் 300/- அறவிடப்படும்.

   The Bank will charge Rs. 300/- for issuing a new card in place of stolen or misplaced card.

21. නියමයන් හා හෙන්දේසි වෙනස් කිරීමේ අයිතිය බැංකුව සතුය.

   எந்த விதிகளையும் நிபந்தனைகளையும் மாற்றுவதற்கு வங்கிக்கு உரிமை உள்ளது.

   The Bank reserves the right to vary any terms and Conditions.

සෙවී පණිවිඩ සේවාව / குறுந்தகவல் வங்கிச் சேவை / SMS Alert

- මෙම සේවාවේ විසියම් අලුතිවගවලයක් හෙවත් අගමින් විමේන්, කිසියම් යන්ත්‍රයක දෝෂයක්, පරිගණක පද්ධතියේ හෙවත් දත්ත සකසන්නේදී ප්‍රමාද වීම, ඔබගේ දුරකථනයේ දෝෂයක් හෙවත් පොදු කලයක් හෙවත් සිදුවන අලාභයක් හෙවත් කාඩ්පත් සම්බන්ධයෙන් බැංකුව වගකියනු නොලැබේ.

  இந்த அறிவித்தல் சேவையினை பிழையாகவோ அல்லது நவீனங்களோ பயன்படுத்துவதனாலோ ஏதேதும் இயந்திரங்களின் தவறுகளாலோ கணனி முறைமைசார் தவறுகளாலோ தவறுகளை நெறிப்படுத்துவதில் ஏற்படக்கூடிய தாமதங்களாலோ கையடக்கத் தொலைபேசியின் தவறுகளாலோ அல்லது வங்கியின் கட்டுப்பாட்டுக்கு அப்பால் எழக்கூடிய எந்தவொரு பாதிப்புக்கள் அல்லது இழப்புக்கள் தொடர்பில் வங்கி பொறுப்புக்கூற கட்டுப்படவில்லை.

  The Bank is not liable or responsible for any loss or damage arising out of any malfunction or failure of this alert service, failure of any machine, computer system, or networks delay in data processing, fault of the mobile phone or anything beyond the control of the Bank.

- මෙම පහසුකම බැංකුවේ පවත්වා තිබේ, රීති සහ රෙගුලාසි හා එම පහසුකමේ හෙවත් සඳහනුදෙනු පාලනය සඳහා පවතින සහ පහවන නියමයන් හා හෙන්දේසි විලුව යටත් වේ.

  இந்த சேவையின் வசதிகள் அல்லது கொடுப்பனவுகளானது வங்கியின் நடைமுறையிலுள்ள சட்ட திட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்கு விதிகளுக்கும்/குறித்த சேவை சார்பான எந்தவொரு விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்கும் கட்டுப்பட்டதாகவே காணப்படுகின்றது.

  This facility shall be subjected to the Bank's prevailing laws, rules & regulations / any terms & conditions governing such services, facilities or transactions.

- සඳහන් කලට බැංකුව විසින් ස්වාමිය සඳ හෙවි ප්‍රතිපත්ති/නියමයන් සහ හෙන්දේසි අනුව පූර්ව දැනුම්දීමකින් තොරව සෙවී පණිවිඩ පහසුකම අවලංගු කිරීමට/පහකිරීමට/අත්හිටුවීමට බැංකුවට පූර්ණ අයිතිය ඇත.

  வங்கியினால் காலத்திற்கு காலம் நடைமுறைப்படுத்துகின்ற கொள்கைகள், விதிமுறைகள் மற்றும் நிபந்தனைகளுக்கு உட்பட்ட விதத்தில் குறித்த SMS வங்கிச் சேவையினை எந்தவொரு முன்னறிவித்தலுமின்றி இரத்துச் செய்வதற்கும் தடை செய்வதற்கும் இடைநிறுத்துவதற்கும் வங்கிக்கு பூரண அதிகாரம் காணப்படுகின்றது

  The bank shall have the full discretion to cancel/prohibit/discontinue the SMS alert facility without any prior notice, according to the policies / terms & conditions that the Bank may establish from time to time.

කෙටි පණිවිඩ සේවාව / குறுந்தகவல் வங்கிச் சேவை / SMS Alert

- මෙම පහසුකම භාවිතා කිරීම නිසා හෝ පහසුකම සක්‍රිය කොට්ටිරීම නිසා සිදුවන අපහසුතාවයක්/අලාභ/හානිවලට බැංකුව වගකියනු නොලැබේ.
  குறித்த வங்கிச்சேவையினை பயன்படுத்துதல் அல்லது **வசதியை** செயற்படுத்தாததன் விளைவாக ஏழக்கூடிய **அசௌகரியங்களுக்கோ /** இழப்புக்களுக்கோ அல்லது பாதிப்புக்களுக்கோ வங்கி பொறுப்புகூற கட்டுப்படவில்லை.
  The Bank shall not be responsible for any inconvenience/ loss/damage incurred either as a result of using this facility or not activating the facility.
- කෙටි පණිවිඩ සේවාව මගින් සපයන තොරතුරු පිරික්සා සිටීමට බැංකුවට අයිතියක් ඇති අතර එම තොරතුරු තෙවන පාර්ශවයකට ලැබුණු/දැක්ක අවදි/භාවිතා කරන ලද තොරතුරු සම්බන්ධයෙන් පැන නගින කිසිම කරුණකට බැංකුව වගකියනු නොලැබේ.
  SMS வங்கிச் சேவையினூடாக அனுப்பப்பட்ட தகவல் தொடர்பில் தீர்மானம் எடுப்பதற்கு வங்கிக்கு பூரண உரித்து காணப்படுவதுடன் குறித்த SMS அறிவித்தலினை மூன்றாம் நபரொருவர் பெற்றுக்கொள்ளுதல், பார்வையிடுதல், பயன்படுத்துதல் போன்றவற்றால் ஏழக்கூடிய எந்தவொரு விடயங்கள் தொடர்பிலும் வங்கி பொறுப்புகூற கட்டுப்படவில்லை.
  The Bank has the right to determine the information furnished through SMS alerts and the Bank is not responsible for any matter arising over this information received/seen/used by any other third party.
- සංචාරක දුරකථනය සොරකම් කර/හැකිලී ගෙන් කර කර අස්වැන්න ගෙන් සංචාරක දුරකථන අංකය වෙනස් කර අස්වැන්න විසන්ත බැංකුවට දැනුම් දෙයුතු අතර, එම සංචාරක දුරකථන අංකයට මුදාවන්න වී ඇති සෙටි පණිවිඩ සේවා පහසුකම ඉන් පසුව ඉවත් කෙරේ.
  SMS வங்கிச் சேவை செயற்படுத்தப்பட்டுள்ள தொலைபேசி திருடப்பட்டாலோ காணாமல் போனாலோ உரிமை மாற்றப்பட்டாலோ அல்லது தொலைபேசி இலக்கம் மாற்றப்பட்டாலோ உடனடியாக வங்கிக்கு அறிவிக்கவேண்டும் அதன்போது குறித்த தொலைபேசி இலக்கத்திற்கான SMS வங்கிச் சேவை வங்கியினால் உடனடியாக இரத்துச் செய்யப்படும்.
  If the mobile phone is stolen/lost/transferred or the mobile number is changed, notification should be submitted to the Bank immediately and the SMS alert facility to that mobile number would be terminated thereafter.
- කෙටි පණිවිඩ සේවාව සඳහා බැංකුව වාර්ෂිකව රු. 250/- යි අයකරනු ඇත.
  வங்கியால் குறுந்தகவல் சேவைக்காக வருடாந்தம் ரூபாய் 250/- அறவிடப்படும்.
  The Bank will charge Rs.250/- annually for the SMS service.

පාරිභෝගිකයාගේ ප්‍රකාශය/வாடிக்கையாளர் உறுதிமொழி/CUSTOMER DECLARATION

මමත් මගේ පවත්වාගෙන යන සම්බන්ධයෙන් පවත්නා නීති රීති, විධිවිධාන හා රෙගුලාසි මම/අප විසින් කියවා තේරුම් ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර පුද්ගලිකව මා/අප වෙත දැනුම්දීමක් නොමැතුව මෙම නීතිත සම්බන්ධ නීති රීති හා රෙගුලාසි වලට වගට වීමට සහ ඉදිරියේදී සලිත් සඳහා බැංකුව පසුවනු ඉඩක නීති රීති පිළිපැදීමටත් ඉන් බැඳී සිටීමටත් මම වගකිව යුතුයි.

இந்த கணக்கினை/ கணக்குகளை நடைமுறைப்படுத்துவது தொடர்பாக காணப்படும் சட்டதிட்டங்கள் மற்றும் நிபந்தனைகளை நான்/நாம் வாசித்து புரிந்துகொண்டேன்/ கொண்டோம் என்பதை உறுதிப்படுத்துவதுடன், தனிப்பட்ட விதத்தில் எனக்கு / எமக்கு அறிவிக்கப்படாவிடினும் இந்த கணக்கு/ கணக்குகள் சம்பந்தமான சட்டதிட்டங்கள், நிபந்தனைகளுக்கு உடன்பட்டு நடப்பதற்கும், மேலும் எதிர்காலத்தில் காலத்துக்கு காலம் வங்கியினால் பிறப்பிக்கப்படும் சட்டதிட்டங்களை ஏற்று அவற்றுக்கு கட்டுப்பட்டு நடப்பதற்கும் நான்/நாம் உடன்படுகிறேன்/ உடன்படுகிறோம்.

I/We have read & understood the rules & regulation for the conduct of this/these account/s and I/We hereby agree to comply with and be bound by the rules and regulations made or imposed by the Bank with regard to this/these account/s and which may come into effect and be enforced by the Bank from time to time notwithstanding the fact that such rules and regulations have not been personally notified to me/us.

.....	.....	.....
ප්‍රධාන අයදුම්කරු	මිදුධ අයදුම්කරු	දිනය
பிரதான விண்ணப்பதாரி	கூட்டு விண்ணப்பதாரி	திகதி
Primary Applicant Signature	Joint Applicant Signature	Date

පහසුකම් ලැබුණ බව දැනුම් දීම/உறுதிப்படுத்தல்/ACKNOWLEDGEMENT

මට/අපට පහත සඳහන් දෑ ලැබී ඇත නැත් /நான் **கீழ்வருவனவற்றை**ப் பெற்றுக்கொண்டேன்/கொண்டோம். I/We have received the following

පාස්පොත/வங்கிப்புத்தகம்/Pass Book

මාලි/ ஆம்/ Yes ☐ නැත/ இல்லை/ No ☐

අන්තර්ජාල බැංකුකරණය/இணைய வங்கிச் சேவை / Internet banking (User ID&PIN)

මාලි/ ஆம்/ Yes ☐ නැත/ இல்லை/ No ☐

ATM කාඩ්පත සහ රහස අංකය/ATM அட்டை மற்றும் இரகசிய இலக்கம்/ATM Card & PIN

මාලි/ ஆம்/ Yes ☐ නැත/ இல்லை/ No ☐

අයදුම්කරුගේ අත්සන/අත්සන්/விண்ணப்பதாரியின் கையொப்பம்/கள் / Applicant's Signature/s .....

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි / வங்கி உபயோகத்திற்கு மாத்திரம் / FOR BANK USE ONLY

Product Code

Name, Date of Birth & Nationality Verification	NIC	☐	Passport	☐	Driving License	☐
Address Verification (Specify)	NIC	☐	Driving License	☐	Utility Bill	☐
	Letter – Public Authority	☐				

	Name	Signature	Date
Data Checked and Input by	----------	----------	----------
System Authorized by	----------	----------	----------
Branch Manager	----------	----------	----------